

# EPISTLE

## of the Permanent Conference of Ukrainian Orthodox Bishops Beyond the Borders of Ukraine

### Feast of the Nativity of our Lord and God and Savior Jesus Christ 2014/2015

*To the Venerable Clergy, Monastics and Faithful of the Ukrainian Orthodox Church Beyond the Borders of Ukraine and to our Brothers and Sisters of the Faith in Ukraine:*

*Beloved brothers and sisters:*

*Christ is Born!*

*“Do not be afraid...”*

These are the words of the angel to the shepherds when he announces that a Savior has been born for us. “Do not be afraid” is also the greeting the angel gave to Zechariah in announcing the birth of John the Baptist and to the Mother of God in announcing the birth of Jesus. Finally, the Lord in His own words often tells people not to be afraid: “Fear is useless; what is needed is trust.”

There are many reasons for us to be afraid this sacred Nativity (Christmas) time. The atrocities of the world have displaced countless people and devastated many homes. The unspeakable tragedy in the ancestral homeland of Ukraine has left us reeling at the force of evil.

It is in this context that we, the bishops of the Church address you this sacred Nativity/Christmas season. Yet, we are together in spirit of Christ with the suffering world around us. It is good that we are together. It is good that we hear words of hope in the midst of fear. It is understandable that we are afraid and that we question where God is in the midst of so much tragedy.

On this day of glorious celebration for the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ, we send our warm and heartfelt greeting to all the children, youth, adults and seniors of our Holy Ukrainian Orthodox Church throughout the world. We prayerfully want you to know that the love and prayers of your spiritual fathers surround you during this Nativity/Christmas holiday as you gather for prayer and fellowship with friends and family.

Nativity of Christ is the feast of light. On Christmas Eve, the glory of the Lord enveloped the shepherds with the pure light of heaven and they were filled with great fear as the angel of the Lord gave them the Good News of the birth of the Savior. The God child born at Bethlehem is the Word of God made flesh, the true light that enlightens all who are born into this world.

Nativity of Christ is the feast of peace. The angels from heaven proclaimed it so, as they announced the birth of the Son of God, and sang in the very first Christmas carol: “Glory to



God in the highest and peace to his people on earth.” Every Nativity season, the words “Sleep in heavenly peace” are sung in our churches, in our homes, in the streets and at Bethlehem.

Nativity is the feast of love. It is a mystery for which we need wide-open eyes and a renewed heart to adore the Love of God. His love compels us to love our brothers and sisters, especially the ones who suffer most the consequences of disasters and economic crisis and those who suffer loneliness, pain and infirmity. Remember, Nativity/Christmas experience does not happen where there is no love, because the message of the birth of Jesus is the message of the love that was born and gave of itself for the salvation of the world.

During these days of the year, the Lord reminds us that only those who love and have the heart of a child understand and live Nativity/Christmas experience, which is the mystery of sharing. Those who do not love and who enclose themselves in their selfishness, will go through Christmas without celebrating it in their hearts and in their lives.

A child – born for us! Life! Light! Joy! Peace! These are the images we treasure during this holy season. Yet, as He lies in the wooden manger, we can already foresee the impending suffering of the wood of the Cross with the senseless slaughter of the Holy Innocents to appease the vanity of Herods of the modern age.

Our lives are a mix of good and evil, of joy and sorrow, of hope and despair, of happiness and pain. As we look upon this Child with awe, we are only too aware of the death of children who never get a chance! This Child causes us to fall down in worship, praise and thanksgiving; the holy innocents of our own time cause us to question the values of a world where one person’s choice trumps another person’s life!

Nativity/Christmas is a time to rejoice and give thanks for the gift and blessings of life. It is also a time to be generous toward others who may not be so blessed – so that the life of each one and of all might be nurtured and supported – and together we might turn to the Author of Life and give profound thanks. May your prayer, worship and acts of charity to those in need this Christmas lead you to a profound encounter with Christ!

Beloved clergy, brothers and sisters in Christ, we send you our sincere Nativity of our Lord greetings, and we pray that the light of the first Nativity shines on you and your loved ones. We pray that He may grant you the gift of deep faith and the enduring joy of a new appreciation of God’s great love for you and your loved ones.

May you have a merry and holy Christmas and a blessed New 2015 Year of our Lord!

*With hierarchical blessings,*

† **YURIJ**, Metropolitan

Ukrainian Orthodox Church of Canada

† **ANTONY**, Metropolitan

Ukrainian Orthodox Church of the USA

*Locum Tenens* Ukrainian Orthodox Church in Diaspora

† **IOAN**, Archbishop

Ukrainian Orthodox Church in Diaspora

† **JEREMIAH**, Archbishop

Ukrainian Orthodox Eparchy of Brazil and South America

† **ILARION**, Bishop

Ukrainian Orthodox Church of Canada

† **ANDRIY**, Bishop

Ukrainian Orthodox Church of Canada

† **DANIEL**, Bishop

Ukrainian Orthodox Church of the USA

# ПОСЛАННЯ

## Постійної Конференції Українських Православних Єпископів поза Межами України

### Свято Різдва Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа 2014/2015

*Преподобним отцям, монашеству та усім вірним  
Української Православної Церкви поза межами України  
та нашим братам і сестрам по Вірі в Україні:*

*Улюблені брати і сестри:*

*Христос Рождається!*

*«Не бійтеся ...»*

Це слова ангела до пастухів, коли він звістив їм, що для нас народився Спаситель. «Не бійся» також було привітанням ангела до Захарії, звіщаючи йому про народження Іоана Хрестителя. З таким же привітанням ангел звістив Богородиці про народження Ісуса Христа. Господь наш Ісус Христос у Своїх словах також часто говорить людям не боятися: «Страх є марним; все що потрібно – довіра.»

В цю священну Різдвяну пору у нас є багато причин щоб боятися. Жахливі події світу заставили незліченну кількість людей втікати з свої домівок залишаючи їх спустошеними. Трагедія на нашій прабатьківщині Україні, яку неможливо описати і від якої важко оговтатися, сильно потрясла нас у боротьбі зі злом.

Саме в цьому контексті ми, єпископи Церкви звертаємося до вас в цей священний Різдвяний час. У душі Христовому ми тримаємося разом з страждаючим світом навколо нас. І це добре, що ми разом. Добрим є те, що ми чуємо слова надії в хвилини страху. Самозрозумілим є те, що ми боїмося, сумніваємося а часом навіть запитуємо себе де є Бог в такий важкий час.

У цей урочистий день славного Різдва Господа нашого і Спаса Ісуса Христа, ми шлемо наші теплі та сердечні вітання всім дітям, молоді, дорослим та людям похилого віку нашої Святої Української Православної Церкви по всьому світі. Ми молитовно хочемо, щоб ви знали, що любов і молитви ваших духовних отців перебувають з вами в час цих Різдвяних свят, коли ви разом з своїми друзями та родиною збираєтеся на спільну молитву.

Різдво Христове це свято світла. В Навечір'я Різдва, слава Господня огорнула пастухів світлим небесним сяйвом, і вони наповнилися великим страхом, коли ангел Господній звістив їм благу вістку про народження Спасителя. Бог-дитя, що народився у Вифлеємі є Словом Божим, що воплотилося, істинним світлом, яке просвічує всіх, хто народжується на цей світ.

Різдво Христове це свято миру. Так проголошували ангели з неба, коли вони звіщали про народження Сина Божого, та співали першу Різдвяну колядку: «Слава во вишніх



Богу, і мир людям на землі.” Кожного Різдва, слова “Спочиває в тихім сні”, що означає “спочиває в мирі” чути в наших церквах, в наших будинках та на вулицях Вифлеєму.

Різдво це свято любові. Це тайна, для якої нам потрібні широко відкриті очі та оновлене серце щоб величати Любов Божу. Його Любов заставляє нас любити своїх братів і сестер, а особливо тих, хто страждає від наслідків стихійних лих, економічної кризи, самотності, болю та немочі. Пам'ятаймо, що якщо у нас не буде любові, ми не відчуємо яким є правдиве Різдво, тому що Христос, з любові до нас, народився і віддав себе заради спасіння світу.

У ці дні року, Господь нагадує нам, що тільки ті, хто любить і має серце як у малої дитини розуміють таємницю Різдва. Ті, хто не вміє любити та відокремлює себе від інших своїм егоїзмом, Різдва ніколи правдиво не святкуватимуть ні в своєму серці, ні в житті.

Дитя – народилося для нас! Життя! Світло! Радість! Мир! Це чесноти, які ми повинні цінувати в час цієї святкової пори року. Дивлячись на це Немовля, яке лежить у дерев'яних яслах, ми бачимо страждання, які в майбутньому чекають на Нього на Хресному Древі, та жорстоке вбивство невинних дітей нашого часу сучасними царями Іродами, щоб заспокоїти своє самолюбство.

Наше життя складається з добра і зла, радості і смутку, надії і відчаю, щастя і болю. Дивлячись з благоговінням на це Дитя-Христа, задумаймося над смертю усіх тих дітей, які ніколи не отримали можливості жити! Це Дитя заставляє нас припасти на коліна з поклонінням, молитвою, похвалою та подякою; убиті діти нашого часу змушують нас сумніватися над цінностями модерного світу, де вибір однієї людини може забрати життя іншої людини!

Різдво/Різдвяні свята є порою радості та подяки за усі благословення у нашому житті. Це також час, бути доброзичливим до тих, хто не є настільки благословенним як ми – щоб життя кожного зокрема та усіх разом могло розвиватися і підтримуватися - і ми разом могли б звернутися до Сотворителя Життя з щирою подякою. Нехай ваші молитви та добрі діла для тих, хто потребує в це Різдво приведе вас до ближчого розуміння з Христом!

Всечесні отці та дорогі брати і сестри у Христі, ми шлемо Вам щирі вітання з нагоди Різдва Христового, і ми молимося, щоб світло першого Різдва світило на вас і ваших ближніх. Ми молимося, щоб Христос обдарував Вас глибокою вірою та довготривалою радістю цінування безмежної любові Божої до вас та ваших рідних.

Радісного та благословенного вам Різдва Христового та Нового 2015 року Божого!

*З архиєрейськими благословеннями,*

**† ЮРІЙ**, Митрополит

Української Православної Церкви Канади

**† АНТОНІЙ**, Митрополит

Української Православної Церкви США

Місцєблоститель Української Православної Церкви в Діаспорі

**† ІОАН**, Архиспископ

Української Православної Церкви в Діаспорі

**† СРЕМІЯ**, Архiepіскоп

Української Православної Єпархії Бразилії та Південної Америки

**† ІЛАРІОН**, Єпископ

Української Православної Церкви Канади

**† АНДРІЙ**, Єпископ

Української Православної Церкви Канади

**† ДАНИІЛ**, Єпископ

Української Православної Церкви США